

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 26 MARS 2012 MONDAY, MARCH 26th, 2012
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 148-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 149-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

Mme Rita Lalonde**Mrs. Rita Lalonde****i) États financiers****i) Financial statements****Résolution / Resolution no 150-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ÉTATS FINANCIERS DE 20112011 FINANCIAL STATEMENTS

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte les états financiers de 2011 tel que présentés par BDO.

Be it resolved that Council accept the 2011 financial statements as presented by BDO.

Adoptée

Carried

ii) Questions – comptes fournisseurs**ii) Questions – accounts payable**

Voir la résolution numéro 151-2012.

See resolution number 151-2012.

Résolution / Resolution no 151-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 15 AVRIL 2012LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO APRIL
15TH, 2012

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 avril 2012 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to April 15th, 2012 be accepted as presented:

Pièce justificative no 7 713 612,28 \$
Adoptée

Voucher no 7 \$713,612.28
Carried

7.2

M. Marc Legault re : concassage de roche**Mr. Marc Legault re: stone crushing**

Voir le rapport écrit.

See written report.

Résolution / Resolution no 152-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 22 mars 2012 concernant le concassage de roche.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approve the recommendation from the Director of Public Works dated March 22nd, 2012 concerning the stone crushing.

Carried

7.3

M. François St.Amour re : coût pour une nouvelle ligne électrique – parc aquatique Calypso

Voir la lettre de Calypso au député G. Crack. M. St.Amour enverra des lettres d'appuie au député Crack, au ministère du développement économique, etc. Il est impensable de demander au parc aquatique de payer pour une nouvelle ligne électrique car ils sont un apport important dans le développement économique.

Mr. François St.Amour re: cost for a new power line – Calypso Water Park

See the letter from Calypso to MPP G. Crack. Mr. St. Amour will send letters of support to MPP Crack, the Ministry of Economic Development, etc. This is unthinkable to ask the water park to pay for a new power line as they are a very important driver for economic development.

7.5

Mme Mary J. McCuaig re : boîtes bleues

Mme McCuaig mentionne qu'elle a reçu des plaintes de résidents de St-Isidore et de Limoges qu'un individu prend du recyclage dans les boîtes bleues. On a demandé à la personne d'arrêter cette pratique.

Ms. Mary J. McCuaig re: blue boxes

Ms. McCuaig mentioned that she has received complaints from St.Isidore and Limoges residents that an individual is taking some recycling in the blue boxes. This person has been asked to stop this practice.

APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL**APPLICATIONS – PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

Dossier B-15-2012 Anne Laybolt, partie du lot 6, concession 9 dans l'ancien canton de Calédonia

Voir le rapport écrit.

File B-15-2012, Anne Laybolt, Part of Lot 6, Concession 9 in the former Township of Calédonia

See the written report.

Résolution / Resolution no 153-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-15-2012

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-15-2012, concernant la propriété située sur une partie du lot 6, concession 9 de l'ancien canton de Calédonia soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « maison unifamiliale détachée et unité d'habitation accessoire » des usages permis sur la parcelle retenue « B »;
2. Que la requérante paie à la municipalité, la somme de 900,00 \$ aux fins de parc;
3. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;
4. Qu'un droit de passage soit enregistré sur la parcelle détachée donnant accès au propriétaire de la parcelle retenue.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-15-2012

Be it resolved that the land severance application, file B-15-2012, concerning the property located on Part of Lot 6, Concession 9 of the former Township of Calédonia be approved, subject to the following conditions:

1. That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "single detached dwelling and accessory dwelling unit" from the permitted uses on the retained parcel "B";
2. That the applicant pay the municipality, the sum of \$900.00 in lieu of parkland dedication;
3. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;
4. That an easement be registered on the severed parcel giving access to the owner of the retained parcel.

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Abrogation de la résolution 104-2012
re : permis de boisson – Association
des résidents de Forest Park**

L'activité n'aura pas lieu à cette date.

**Rescindment of resolution 104-2012 re:
liquor licence – Forest Park Residents'
Association**

The activity will not be held at that time.

Résolution / Resolution no 154-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**ABROGATION DE LA RÉOLUTION
104-2012**

Qu'il soit résolu que la résolution
numéro 104-2012 du 5 mars 2012 soit
abrogée.

Adoptée

**RESCINDMENT OF RESOLUTION
104-2012**

Be it resolved that resolution number
104-2012 dated March 5th, 2012 be
rescinded.

Carried

11.2

**Renouvellement de l'assurance
municipale** **Municipal Insurance Renewal**

Résolution / Resolution no 155-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**RENOUVELLEMENT DE
L'ASSURANCE MUNICIPALE**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve
de renouveler la couverture de
l'assurance municipale avec BFL
Canada pour la période du 31 mars
2012 au 31 mars 2013 au montant de
154 382,00 \$, taxes en sus.

Adoptée

MUNICIPAL INSURANCE RENEWAL

Be it resolved that Council approve to
renew the municipal insurance with BFL
Canada for the period of March 31st,
2012 to March 31st, 2013 in the amount
of \$154,382.00, taxes not included

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Famille Roy re : don pour Océane

Aucune action. Des dons sur une base personnelle ont été et seront plutôt faits.

Roy Family re: donation for Océane

No action. Donations on a personal basis have been and will rather be done.

13.2

Comité du parc de Limoges re : don pour la fête de la communauté

Limoges Park Committee re: donation for the community day festivities

Résolution / Resolution no 156-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DON – COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Comité du parc de Limoges pour la fête de la communauté qui aura lieu le 23 juin 2012, au montant de 1 000,00 \$, provenant du compte de don du quartier 4.

DONATION – LIMOGES PARK COMMITTEE

Be it resolved that Council approve giving a donation to the Limoges Park Committee for the community day festivities to be held on June 23rd, 2012, in the amount of \$1,000.00, to be taken from Ward 4 donation account.

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

Rapport de Delcan

Le rapport de Delcan concernant le débit d'eau du parc Calypso fut présenté.

Report from Delcan

The report from Delcan concerning the Calypso Park water flow was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 157-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 26 mars 2012 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the March 26th, 2012 agenda be received.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 158-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 17 h 54 pour une réunion publique concernant une dérogation mineure.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 5:54 p.m. for a public meeting concerning a minor variance.

Carried

Résolution / Resolution no 159-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.4

**M. Guylain Laflèche re : lotissement –
Guy Legault**

Voir le rapport écrit. Mise à jour sur le développement dudit lotissement. Certaines discussions seront nécessaires telles que l'échange pour le parc, des changements à la station de pompage du système d'égouts sanitaires, les lumières de rues, etc.

**Mr. Guylain Laflèche re: subdivision –
Guy Legault**

See the written report. Update of the development of the said subdivision. Some discussions will be necessary regarding the exchange for parkland, changes to the sanitary sewer pumping station, street lights, etc.

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL**

**CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 160-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 28-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 28-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 26 mars 2012 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 28-2012

Be it resolved that By-law no. 28-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of March 26th, 2012 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 161-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 01.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:01 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk